

Kelsey Trotta
www.trottatranslations.com
kelseytrotta@gmail.com

Overview: Translator with over a decade of experience. Previous clients include Google, The New York Times, National Geographic, Fendi, the United States Anti-Doping Agency, the Center for Democracy, Development, and the Rule of Law at Stanford University, A-list celebrities, and Babel.

WORK EXPERIENCE

Freelance Translator and Interpreter: 2010-Present

Provided translation and interpretation services in five languages including (but not limited to):

Newspaper, Magazine, Interview, and Book Translations:

- “FAVELA vs. COVID” a multimedia comic interview by *Outrider* discussing favela leadership initiatives enacted in response to the COVID-19 pandemic. Nominated for the 2021 Sigma Award, a Google News Initiative-backed competition.
- Dario Gioè’s *Journey to the Center of a Millennial*.
- Sal Abbinanti’s *The Hostage*, a graphic novel tribute to Rio de Janeiro.
- Interviews featured in *The New York Times*, *Vice Magazine*, *NPR*, and *The Guardian*.
- Subtitles for National Geographic docu-series and UNICEF videos.
- USAID interview transcripts, interviews with internationally renowned athletes and artists.

Academic Translation:

- Academic journal articles about environmental sustainability business practices in Latin America, government policies, the evolution of dictatorships, political movements, urban water shortage crises, economic disparity and development caused by urbanization in Brazil, agricultural practices, the ontology of music, and the economic impact of road structures in India.
- Interview with sociologist Ricardo Antunes about the sociopolitical factors surrounding the 2018 Brazilian election.
- Academic medical journal articles discussing rare genetic blood disease treatments and medical school pedagogical methods.
- EU-funded multidisciplinary projects interviewing legal experts about tax crimes in Italy.

Governmental Policy and Legal Translation:

- Government documents establishing climate change response policies in El Salvador, Honduras, and Senegal.
- Government documents establishing labor, healthcare, cosmetic and food substance, and pharmaceutical importation, and immigration policies in Brazil, MERCOSUR member states, and the EU.
- United Nations Development Programme documents regarding electoral reform in the Democratic Republic of the Congo.
- Memoranda of understanding for the Center for Democracy, Development, and the Rule of Law at Stanford University.
- Diplomatic correspondence between West African diplomats and NGOs.
- Articles of incorporation, sales conditions, power of attorney, service agreements, terms and conditions, intellectual property contracts, deeds, affidavits, rebuttals regarding property disputes, force majeure cases, civil engineering related accidents, and economic sanctions.
- Vital records, passports, driver’s licenses, diplomas, academic transcripts, criminal sentences, divorce, custody, adoption, and child support judgments.

EDUCATION

University of Michigan - B.A. in Spanish Literature

Skills

- Fluent in Portuguese, Spanish, French, and Italian. Proficient in Limecraft Subtitling Software and Memo-Q.